

Deu

Chapter 25

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

1
הַמִּשְׁפֵּט אֶל- וְנִגְשׂוּ אֲנָשִׁים בֵּין רִיב־ וְיָהִי כִי-
il-giudizio a- e-essi-avvicinarsi uomini tra dispute e quando-
[H4941](#) [H0413](#) [H5066](#) [H0376](#) [H0996](#) [H7379](#) [H1961](#)
וְהָרְשָׁעִים אֶת- הַצְּדִיקִים וְהַצְּדִיקִים וְהַשֹּׁפְטִים
il-guilty - e-essi-declare-guilty il-giusto - e-essi-declare-giusto e-essi-giudicare-oro
[H7563](#) [H0853](#) [H7561](#) [H6662](#) [H0853](#) [H6663](#) [H8199](#)

Quando sorgerà una lite fra alcuni, e verranno in giudizio, i giudici che li giudicheranno assolveranno l'innocente e condanneranno il colpevole.

2
וְהָיָה אִם- בֶּן הַקּוֹלָט הַרְשָׁעִים וְהַפִּילֹוּ
il-giudicare e-dovra-cause-a-cadere-lui il-guilty colpendo figlio-di se- e-sara
[H8199](#) [H5307](#) [H7563](#) [H5221](#) [H1961](#)
וְהִכָּהוּ לְפָנָיו כְּרִי שְׁעָתוֹ בְּמִסְפָּר:
e-dovra-colpire-lui davanti-a-lui secondo suo-colpa da-numero
[H5221](#) [H6440](#) [H1767](#) [H7564](#) [H4557](#)

E se il colpevole avrà meritato d'esser battuto, il giudice lo farà distendere per terra e battere in sua presenza, con un numero di colpi proporzionato alla gravità della sua colpa.

3
יָסִף אֲרִבְעִים יָכֵנוּ לֹא יָסִף אֵלָּהּ אֶלֶּהָ עַל- לְהַכֹּתוֹ
egli-adds affinche-non- egli-dovra-aggiungere non egli-dovra-colpire-lui quaranta
[H3254](#) [H6435](#) [H3254](#) [H3808](#) [H5221](#) [H0705](#)
ס לְעֵינָיֶךָ : אָחִיךָ וְנִקְלָהָ רַבָּה מְכָה אֵלֶּהָ עַל- לְהַכֹּתוֹ
davanti-a-tuo-occhi tuo-fratello e-e-dishonored molti blow questi sopra- a-colpire-lui
[H0251](#) [H7034](#) [H4347](#) [H0428](#) [H5221](#)

Gli farà dare non più di quaranta colpi, per tema che il tuo fratello resti avvilito agli occhi tuoi, qualora si oltrepassasse di molto questo numero di colpi.

4
ס בְּדִישׁוֹ : שׂוֹר תַּחֲסֵם לֹא-
quando-esso-threshes bue tu-dovra-muzzle non-
[H1758](#) [H7794](#) [H2629](#) [H3808](#)

Non metterai la musoliera al bue che trebbia il grano.

5
כִּי- וַיֵּשְׁבוּ אֲחִים יַחְדָּו וְיָמָת אֶחָד מֵהֶם וַיִּבֶן אִיֶּן- לוֹ לֹא-
quando- abitare fratelli insieme e-muore uno da-oro e-figlio la-e-non- a-lui non-
[H3808](#) [H0369](#) [H1992](#) [H0259](#) [H4191](#) [H0251](#) [H3427](#)
תְּהִיָּה אִשְׁת־ הַמֵּת הַחוּצָה לְאִישׁ זָר יָבֵמָה וְיָבֵמָה :
sara moglie-di- il-morto fuori a-uomo straniero lei-fratello-in-legge e-dovra-perform-levirate-dovere-lei
[H1961](#) [H0802](#) [H4191](#) [H2351](#) [H0376](#) [H2992](#) [H0802](#) [H3947](#)
וְלָקְחָהּ לָּו לְהַכִּינָהּ
e-prendera-lei per-lui come-moglie
[H0802](#) [H3947](#)

Quando de' fratelli staranno assieme, e l'un d'essi morrà senza lasciar figliuoli, la moglie del defunto non si mariterà fuori, con uno straniero; il suo cognato verrà da lei e se la prenderà per moglie, compiendo così verso di lei il suo dovere di cognato;

הַמָּוֶת	אָחִיו	שֵׁם	עַל-	יָקוּם	תֵּלֵד	אֲשֶׁר	הַבְּכוֹר	וְהִיא	6
il-morto	suo-fratello	nome-di	su-	stara-in-piedi	ella-porta	cui	il-primogenito	e-sara	
H4191	H0251	H8034			H3205		H1060	H1961	
				מִיִּשְׂרָאֵל:	שְׁמוֹ	יִמָּחַה		וְלֹא-	
				da-Israele	suo-nome	dovra-essere-blotted-fuori		e-non-	
				H3478	H8034			H3808	

e il primogenito ch'ella partorirà, succederà al fratello defunto e ne porterà il nome, affinché questo nome non sia estinto in Israele.

וְעָלְתָהּ	יְבִמָּתוֹ	אֶת-	לְקַחַת	הָאִישׁ	יִחְפֶּיךָ	לֹא	וְאִם-	7
e-dovra-andare-su	suo-sorella-in-legge	-	a-prendere	il-uomo	desires	non	e-se-	
H5927	H2994		H0853	H3947	H0376	H3808		
יְבִמִי	מֵאִין	וְאָמְרָהּ	הַזְּקֵנִים	אֶל-	הַשַּׁעֲרָה	יְבִמָּתוֹ		
mio-fratello-in-legge	refuses	e-dovra-dire	il-anziani	a-	il-porta	suo-sorella-in-legge		
H2993	H3985	H0559	H2205	H0413	H8179	H2994		
יְבִמִי:	אָבָהּ	לֹא	בְּיִשְׂרָאֵל	שֵׁם	לְאָחִיו	לְהִקְיָם		
a-perform-levirate-dovere-me	egli-e-willing	non	in-Israele	nome	per-suo-fratello	a-alzare-su		
H2992	H0014	H3808	H3478	H8034	H0251			

E se a quell'uomo non piaccia di prender la sua cognata, la cognata salirà alla porta dagli anziani e dirà: "Il mio cognato rifiuta di far rivivere in Israele il nome del suo fratello; ei non vuol compiere verso di me il suo dovere di cognato".

וְאָמַר	וְעָמַד	אֵלָיו	וְדַבְּרוּ	עִירוֹ	זְקֵנֵי-	לוֹ	וְקָרְאוּ-	8
e-dice	e-egli-sta-in-piedi	a-lui	e-dovra-parla	suo-città	anziani-di-	a-lui	e-dovra-chiamare-	
H0559	H5975	H0413	H1696		H2205		H7121	
						לְקַחְתָּהּ:	חִפְצָתִי	לֹא
						a-prendere-lei	io-desire	non
						H3947		H3808

Allora gli anziani della sua città lo chiameranno e gli parleranno; e se egli persiste e dice: "Non mi piace di prenderla",

וְחָלְצָהּ	הַזְּקֵנִים	לְעֵינַי	אֵלָיו	יְבִמָּתוֹ	וְנִגְשָׁה	9
e-dovra-rimuovere	il-anziani	davanti-a-occhi-di	a-lui	suo-sorella-in-legge	e-dovra-avvicinarsi	
	H2205		H0413	H2994	H5066	
כָּכָה	וְאָמְרָהּ	וְעָנְתָהּ	בְּפָנָיו	וַיִּרְקָהּ	רַגְלוֹ	נֶעְלָו
così	e-dovra-dire	e-dovra-rispondere	in-suo-faccia	e-dovra-spit	suo-piede	da-su suo-sandal
H3602	H0559		H6440	H3417	H7272	H5275
	אָחִיו	בֵּית	אֶת-	יִבְנֶהּ	לֹא-	אֲשֶׁר
	suo-fratello	casa-di	-	builds	non-	che
	H0251		H0853	H1129	H3808	H0376
					לְאִישׁ	יַעֲשֶׂה
					a-il-uomo	dovra-essere-fatto

allora la sua cognata gli si avvicinerà in presenza degli anziani, gli leverà il calzare dal piede, gli sputerà in faccia, e dirà: "Così sarà fatto all'uomo che non vuol edificare la casa del suo fratello".

ס	הַנֶּעֱלָ:	חֲלוּץ	בֵּית	בְּיִשְׂרָאֵל	שְׁמוֹ	וְנִקְרָא	10
¶	il-sandal	rimosse-di	casa-di	in-Israele	suo-nome	e-dovra-essere-chiamo	
	H5275			H3478	H8034	H7121	

E la casa di lui sarà chiamata in Israele "la casa dello scalzato".

הָאֶחָד il-uno H0259	אִשְׁתּוֹ moglie-di H0802	וְקָרְבָּהּ e-si-avvicina H7126	וְאָחָיו e-suo-fratello H0251	אִישׁ uomo H0376	יַחְדָּו insieme	אֲנָשִׁים uomini H0376	יִנְצוּ struggle	כִּי- quando-
וְהַחֲזִיקָהּ e-ella-seizes H2388	וְיָדָהּ lei-mano H3027	וְשִׁלְחָהּ e-ella-sends-fuori H7971	מִכּוּחָ suo-striker H5221	מִיָּדָהּ da-mano-di H3027	אִשְׁתּוֹ lei-husband H0376	אֶת- -	לְחַצֵּילָהּ a-rescue H5337	
								בְּמִבְשָׁיו: suo-genitals H4016

Quando alcuni verranno a contesa fra loro, e la moglie dell'uno s'accosterà per liberare suo marito dalle mani di colui che lo percuote, e stendendo la mano afferrerà quest'ultimo per le sue vergogne, tu le mozzera la mano;

ס ף	עֵינְךָ: tuo-occhio H2347	תְּחוּס dovra-pity H3808	לֹא non H3808	כַּפֶּה lei-palmo H3709	אֶת- -	וְקָצַתָּהּ e-tu-dovra-tagliare-via H7112	12
--------	---	--	-------------------------------------	---	-----------	---	----

l'occhio tuo non ne abbia pietà.

ס ף	וְקִטְנָהּ: e-piccolo	גְּדוּלָּהּ grande	וְאֶבֶן e-weight H0068	אֶבֶן weight H0068	בְּכִיסָּהּ in-tuo-bag H3599	לְךָ a-tu	וְיִהְיֶה sara H1961	לֹא- non- H3808	13
--------	--------------------------	-----------------------	--	--	--	--------------	--	---------------------------------------	----

Non avrai nella tua sacchetta due pesi, uno grande e uno piccolo.

	וְקִטְנָהּ: e-piccolo	גְּדוּלָּהּ grande	וְאֵיפָהּ e-ephah H0374	אֵיפָהּ ephah H0374	בְּבֵיתָהּ in-tuo-casa	לְךָ a-tu	וְיִהְיֶה sara H1961	לֹא- non- H3808	14
--	--------------------------	-----------------------	---	---	---------------------------	--------------	--	---------------------------------------	----

Non avrai in casa due misure, una grande e una piccola.

לְךָ a-tu H1961	וְיִהְיֶה- sara- H6664	וְצִדְקָהּ e-appena H8003	שְׁלֹמָהּ completare H8003	אֵיפָהּ ephah H0374	לְךָ a-tu H1961	וְיִהְיֶה- sara- H6664	וְצִדְקָהּ e-appena H8003	שְׁלֹמָהּ completare H8003	אֶבֶן weight H0068	15
לְךָ: a-tu H5414	נָתַן da H0430	אֱלֹהֶיךָ tuo-Dio H3068	יְהוָה l'Eterno H3068	אֲשֶׁר- che- H0127	עַל il-terra su H0127	יָמֶיךָ tuo-giorni H3117	יֵאָרְכּוּ sono-prolonged H0748	לְמַעַן così-quello H4616		

Terrai pesi esatti e giusti, terrai misure esatte e giuste, affinché i tuoi giorni siano prolungati sulla terra che l'Eterno, l'Iddio tuo, ti dà.

עוֹל: injustice	עוֹשָׂה doing	כָּל ognuno H3605	אֵלֶּה questi H0428	עוֹשָׂה doing	כָּל- ognuno- H3605	אֱלֹהֶיךָ tuo-Dio H0430	יְהוָה l'Eterno H3068	תּוֹעֵבָת abominazione-di H8441	כִּי per-	16
--------------------	------------------	---	---	------------------	---	---	---	---	--------------	----

פ
ף

Poiché chiunque fa altrimenti, chiunque commette iniquità, è in abominio all'Eterno, al tuo Dio.

מִמִּצְרַיִם: da-Egitto H4714	בְּצֵאתְכֶם quando-tu-ando-fuori H3318	בְּדַרְדָּךְ in-il-via H1870	עַמְלֶק Amalek H6002	לְךָ a-tu	עָשָׂה fece	אֲשֶׁר- che-	אֶת- -	זָכוֹר ricordare H2142	17
---	--	--	--	--------------	----------------	-----------------	-----------	--	----

Ricordati di ciò che ti fece Amalek, durane il viaggio, quando usciste dall'Egitto:

וּאֲתָהּ	אֲחֲרָיִךָ	הַנֶּחֱשָׁלִים	כָּל-	בְּךָ	וַיִּזְנֹב	בְּרִיָּךְ	קָרָךְ	אֲשֶׁר	18
e-tu	dietro-tu	il-stragglers	tutto-	in-tu	e-attacked-rear-di	in-il-via	met-tu	che	
		H2826	H3605		H2179	H1870			

אֱלֹהִים:	יִרָא	וְלֹא	וַיִּגַע	עָנָה
Dio	fearing	e-non	e-exhausted	stanco
H0430	H3373	H3808	H3023	H5889

com'egli ti attaccò per via, piombando per di dietro su tutti i deboli che ti seguivano, quand'eri già stanco e sfinito, e come non ebbe alcun timore di Dio.

מִסָּבִיב	אֵיבֶיךָ	מִכָּל-	לְךָ	וְאֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	בְּהִנַּיִת	וְהָיָה	19
da-intorno	tuo-nemici	da-tutto-	a-tu	tuo-Dio	l'Eterno	quando-da-riposare	e-sara	
H5439	H0341	H3605		H0430	H3068	H5117	H1961	

לְרִשְׁתָּהּ	נִחַלָהּ	לְךָ	נָתַן	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה-	אֲשֶׁר	בְּאֶרֶץ
a-possedere-esso	come-eredita	a-tu	da	tuo-Dio	l'Eterno-	che	in-il-terra
H3423	H5159		H5414	H0430	H3068		H0776

פ	תִּשְׁכַּח:	לֹא	הַשָּׁמַיִם	מִתַּחַת	עַמְלֵק	זִכְרִי	אֶת-	תִּמְחָה
¶	tu-dovra-dimenticare	non	il-cieli	da-sotto	Amalek	memory-di	-	tu-dovra-blot-fuori
	H7911	H3808	H8064	H8478	H6002	H2143	H0853	

Quando dunque l'Eterno, il tuo Dio, t'avrà dato requie, liberandoti da tutti i tuoi nemici all'intorno nel paese che l'Eterno, il tuo Dio, ti dà come eredità perché tu lo possedga, cancellerai la memoria di Amalek di sotto al cielo: non te ne scordare!